

Wyrok Trybunału (trzecia izba) z dnia 3 kwietnia 2008 r. (wniosek o wydanie orzeczenia w trybie prejudycjalnym złożony przez Tribunal des affaires de sécurité sociale de Paris — Francja) — Philippe Derouin przeciwko Union pour le Recouvrement des Cotisations de Sécurité Sociale et d'Allocations Familiales de Paris — Région parisienne (Urssaf)

(Sprawa C-103/06) ⁽¹⁾

(Zabezpieczenie społeczne pracowników migrujących — Rozporządzenie (WE) nr 1408/71 — Osoba prowadząca działalność na własny rachunek, zamieszkująca i prowadząca działalność we Francji — Powszechna składka na ubezpieczenie społeczne — Składka na spłatę zadłużenia systemu zabezpieczeń społecznych — Uwzględnienie dochodów uzyskanych w innym państwie członkowskim i podlegających tam opodatkowaniu na podstawie umowy międzynarodowej o unikaniu podwójnego opodatkowania)

(2008/C 128/05)

Język postępowania: francuski

Sąd krajowy

Tribunale des affaires de sécurité sociale de Paris (Francja)

Strony w postępowaniu przed sądem krajowym

Strona skarżąca: Philippe Derouin

Strona pozwana: Union pour le Recouvrement des Cotisations de Sécurité Sociale et d'Allocations Familiales de Paris — Région parisienne (Urssaf)

Przedmiot

Wniosek o wydanie orzeczenia w trybie prejudycjalnym — Tribunal des affaires de sécurité sociale de Paris — Wykładnia rozporządzenia Rady (EWG) nr 1408/71 z dnia 14 czerwca 1971 r. w sprawie stosowania systemów zabezpieczenia społecznego do pracowników najemnych, osób prowadzących działalność na własny rachunek i do członków ich rodzin przemieszczających się we Wspólnocie, w brzmieniu zmienionym i zaktualizowanym rozporządzeniem Rady (WE) nr 2001/83 z dnia 2 czerwca 1983 r. (Dz.U. L 230, str. 6) — Uwzględnienie na potrzeby obliczenia podstawy wymiaru powszechnej składki na ubezpieczenie społeczne i składki na spłatę zadłużenia systemu zabezpieczeń społecznych należnych od osoby prowadzącej działalność na własny rachunek i podlegającej francuskiemu ustawodawstwu socjalnemu dochodów uzyskanych przez nią w innym państwie członkowskim i podlegających tam opodatkowaniu na podstawie umowy o unikaniu podwójnego opodatkowania

Sentencja

Rozporządzenie Rady (EWG) nr 1408/71 w sprawie stosowania systemów zabezpieczenia społecznego do pracowników najemnych, osób prowadzących działalność na własny rachunek i do członków ich rodzin

przemieszczających się we Wspólnocie, w brzmieniu zmienionym i zaktualizowanym rozporządzeniem Rady (WE) nr 307/1999 z dnia 8 lutego 1999 r. należy interpretować w ten sposób, że nie sprzeciwia się ono temu, aby państwo członkowskie, którego przepisy socjalne mają jako jedyne zastosowanie względem osoby prowadzącej działalność na własny rachunek i zamieszkującej na terytorium tego państwa, wykluczało z podstawy wymiaru składek takich jak powszechna składka na ubezpieczenie społeczne i składka na spłatę zadłużenia systemu zabezpieczeń społecznych dochody uzyskane przez tego pracownika w innym państwie członkowskim na podstawie, w szczególności, umowy o unikaniu podwójnego opodatkowania podatkiem dochodowym

⁽¹⁾ Dz.U. C 108 z 06.05.2006.

Wyrok Trybunału (wielka izba) z dnia 1 kwietnia 2008 r. (wniosek o wydanie orzeczenia w trybie prejudycjalnym złożony przez Cour constitutionnelle (wcześniej Cour d'arbitrage) — Belgia) — Gouvernement de la Communauté française, Gouvernement wallon przeciwko Gouvernement flamand

(Sprawa C-212/06) ⁽¹⁾

(System ubezpieczenia opiekuńczego ustanowiony przez podmiot wchodzący w skład federacji tworzącej państwo członkowskie — Wylączenie osób mających miejsce zamieszkania na części terytorium krajowego innej niż część, podlegająca kompetencji tego podmiotu — Artykuły 18 WE, 39 WE i 43 WE — Rozporządzenie (EWG) nr 1408/71)

(2008/C 128/06)

Język postępowania: francuski

Sąd krajowy

Cour constitutionnelle (wcześniej Cour d'arbitrage)

Strony w postępowaniu przed sądem krajowym

Strona skarżąca: Gouvernement de la Communauté française, Gouvernement wallon

Strona pozwana: Gouvernement flamand

Przedmiot

Wniosek o wydanie orzeczenia w trybie prejudycjalnym — Cour constitutionnelle (wcześniej Cour d'arbitrage) (Belgia) — Wykładnia art. 18, 39 i 43 traktatu WE oraz art. 2, 3, 4, 13, 18, 19, 20, 25 i 28 rozporządzenia Rady (EWG) nr 1408/71 z dnia 14 lipca 1971 r. w sprawie stosowania systemów zabezpieczenia społecznego do pracowników najemnych, osób prowadzących